

Glossário Sânscrito

Autor (a) - Roviralta Borrel

A

Achárya - mestre, preceptor.

Ashyuta - firme, forte, imutável, eterno, imortal. Um dos títulos de *Vishnu* e de *Krishna*.

Adharma - injustiça, impiedade. Ver *dharma*.

Adhibhúta - Ser supremo.

Adhidaiva - Divindade suprema.

Adhiyajña - sacrifício supremo.

adhyátman - Espírito supremo.

Aditya - o Sol.

Adityas - filhos de *Aditi*, mãe dos deuses. As doze personificações do Sol em cada signo do Zodíaco, que presidem os doze meses do ano. Seu chefe é *Vishnu*, que preside o mês em que começa a primavera.

Agni - fogo ou deus do fogo.

ahamkára - egotismo, ou consciência do ser pessoal. O princípio graças ao qual adquirimos o sentimento da própria personalidade, e a ilusória noção de que o não-Eu (corpo) é o Eu (Espírito), a atribuição de todas as ações do Eu que é inativo e imutável.

Airávata - rei dos elefantes, cavalgadora do deus *Indra*.

Akasha - espaço, éter.

Amrita - néctar dos deuses, ambrósia ou alimento da imortalidade.

Ananta - rei dos *nagas*. Serpente de mil cabeças, sobre cujo corpo descansa *Vishnu*. Ao fim de cada *kalpa*, vomita um fogo devorador que destrói toda a criação. É símbolo da eternidade.

Antahkarana - as faculdades internas: *Buddhi*, *Ahamkára* e *Manas*, que, consideradas em conjunto, constituem o "órgão interno", ou alma, cuja atividade se estende ao passado, presente e futuro.

Antarátman - alma.

Aparaprakriti - a natureza inferior da divindade.

Arjuna - terceiro dos príncipes *Pândavas*. Filho de *Pându* e *Prithá*, ou *Kuntí*. Na verdade, *Arjuna* foi misticamente engendrado pelo deus *Indra*.

Arya - nobre.

Aryaman - chefe dos *pitris*.

Asat - não-ser. A natureza objetiva considerada ilusória.

Asita - um dos *rishis*.

Asuras - demônios, inimigos dos *suras* (deuses).

Átman - o Eu Supremo, Espírito. Significa também: natureza, essência, caráter, vida, coração, mente, inteligência, pensamento, etc.

Avatar - equivale a encarnação, especialmente de um deus que desce à Terra assumindo uma forma visível.

Avyakta - imanifesto, invisível.

Avyaya - imutável, imperecível.

Ashwattha - figueira sagrada.

Ashwatthâma - filho de *Drôna*, um dos comandantes do exército *Kaurava*.

Ashvins - gêmeos filhos do Sol, chamados *Násatya* e *Dasra*.

B

Bhagavad Gítá - canto do Senhor.

Bhakti - adoração, devoção, amor divino.

Bhakti Yoga - caminho da devoção.

Bhárata - suposto primeiro rei da Índia.

Bharatiya - descendente de *Bhárata*.

Bhima - segundo dos príncipes *Pândavas*, engendrado misticamente por *Váyu*, deus do ar. Comandante do exército *Pândava*.

Bhishma - cunhado de *Vishitravírya*, chefe do exército *Kaurava*.

Bhrigu - chefe dos grandes *rishis*.

Bhútas - espíritos elementares. Segundo a fantasia popular, são larvas, vampiros, duendes, fantasmas ou espíritos maléficos que freqüentam cemitérios, animam os corpos dos mortos e devoram seres humanos.

Brahman - o Ser Supremo, o Absoluto, o Espírito Universal e Eterno; o Impessoal, Supremo e inconcebível princípio do Universo.

Brahmá - divindade material e perecível, personificação do poder criador de *Brahman*.

Brahmachárya - voto de castidade.

Brahma-sútras - aforismos relativos a *Brahman*.

Bramána ou **Brâmane** - indivíduo da casta sacerdotal, a primeira das quatro castas da Índia. Comentários ou interpretações de certas partes dos *Vedas*.

Brihaspati - sacerdote de *Indra*, preceptor dos deuses. O planeta *Júpiter*.

Brihat Saman - o grande hino. Faz parte do *Sama Veda*.

Buddhi - intelecto, razão, juízo, entendimento, conhecimento. O poder pensante em si mesmo, independente das impressões recebidas pelos sentidos; a faculdade de julgar, discernir e decidir.

Buddhi Yoga - caminho do conhecimento.

C

Chaitanya - mente, entendimento, inteligência, consciência.

Chakra - disco, arma de arremesso.

Chara - móvel, animado.

Chekitána - rei dos *Pândavas*.

Chela - discípulo, neófito.

Cheta - mente, pensamento, ânimo, coração, alma.

Chitraratha - chefe dos *Gandharvas*, ou músicos celestes.

Chitta - mente, inteligência, pensamento. Ver *Antahkarana*.

D

Daityas - gigantes descendentes de *Diti*. Lutaram com os deuses pela soberania dos céus; vencidos, refugiaram-se no inferno.

Dánavas - gigantes ou demônios descendentes de *Dánu*.

Deva - ser celestial, divindade inferior.

Devala - um dos filhos de *Vishwamitra*. Por sua grande sabedoria, chegou a ser um dos sete *Rishis*.

Devarishis - *Rishis* divinos. Semideuses que habitam o céu de *Indra*.

Dhananjaya - que acumula riquezas.

Dharma - lei, religião, justiça, dever, piedade, virtude, prática. Deus da justiça.

Dhrishtadyumna - filho de *Drupada*, um dos chefes do exército *Pándava*.

Dhrishtakétu - rei de *Chedi*, aliado dos *Pándavas*.

Dhritaráshttra - rei de *Hastinápura*. Cego de nascença, teve que renunciar ao trono em favor de *Páandu*, seu irmão menor. Teve cem filhos com *Gándhari*. O mais velho era *Duryodhana*.

Draupadí - nome de família da filha do rei *Drupada*, esposa comum dos cinco príncipes *Pándavas*.

Dróna - sábio *bramána*, preceptor militar dos príncipes *Kauravas* e *Pándavas*, um dos chefes do exército *Kaurava*.

Drupada - rei dos *Panchálas*, um dos chefes do exército *Pándava*.

Duryodhana - primogênito dos príncipes *Kauravas*, filho de *Dhritarashtra*. Dominado pela inveja e pela ambição, foi causa da guerra entre *Kauravas* e *Pándavas*.

Dvandvas - pares contrários. É a suscetibilidade ao prazer e à dor, a luta das paixões, a ilusão nascida das simpatias e antipatias.

Dvija - duas vezes nascidos. Título dado em geral aos *bramánas*.

G

Gandharvas - seres celestiais, músicos ou cantores dos deuses. Habitam o paraíso de *Indra*.

Gándiva - que fere no rosto. Nome do arco de *Arjuna*, presente de seu pai, o deus *Indra*.

Gítá - canto, poema, hino.

Govinda - vaqueiro. *Krishna* recebeu esse qualificativo por ter sido criado na família de um vaqueiro chamado *Nanda*.

Gudákeshha - senhor do sono, ou "de cabeleira redonda", sobrenome de *Arjuna*.

Gunas - os três modos, qualidades ou atributos que constituem a matéria: *sattwas*, *rajas* e *tamas*.

Guru - qualquer pessoa venerável ou digna de respeito. Mestre espiritual.

H

Hari - um dos nomes de *Vishnu*. O que dissipa a ignorância.

Hrishikesha - senhor dos sentidos, "o de cabeleira frisada". Sobrenome de Krishna.

I

Ikshváku - filho do legislador *Manu*; primeiro rei da Dinastia Solar e um dos *rishis* reais.

Indra ou **Vásava** deus do firmamento, rei das divindades siderais.

Indriyas - Os cinco órgãos de sensação ou percepção e os cinco órgãos de ação.

Ishvara - Deus, Senhor, Soberano.

J

Jáhnávi - filha de *Jahnu*, o rio Ganges.

Janaka - rei de Mithila, um dos grandes rishis, célebre por sua sabedoria e santidade.

Janárdana - sobrenome de *Vishnu* e de *Krishna*. Significa "perseguidor de inimigos", "o adorado pela humanidade", etc.

Japa-yajña - sacrifício que consiste na recitação em voz baixa, fórmulas, orações ou textos sagrados.

Jiva - vida, ser vivente, o Eu ou espírito individual.

Jivátman - espírito individual encarnado em um ser.

Jñána - conhecimento, saber, inteligência. Conhecimento adquirido através dos livros, ou de ensinamentos orais dos mestres.

Jñána Yoga - *Yoga* da sabedoria ou conhecimento.

Jayadratha - rei dos *Sivis*, ou *Sindhavas*, um dos chefes do exército *Kuru*.

K

Kála - tempo, morte.

Kalpa - um ciclo, ou seja, um Dia de *Brahman*.

Káma - Deus do amor e senhor das ninfas celestes. É representado como um belo rapaz, armado de arco e cinco flechas enfeitadas com flores, com que fere os sentidos. Significa também: desejo, amor, prazer, inclinação, etc.

Kámaduk - vaca da abundância, da qual se podia extrair o que se quisesse.

Kandarpa - outro nome de *Káma*.

Kapila - célebre asceta (*muni*), fundador do sistema *Sámkhya*.

Karma - ação, obra, função, ofício, cargo, dever, etc. Também significa o destino que surge da natureza de cada indivíduo, moldado por suas palavras, ações, pensamentos e desejos (da existência atual ou das anteriores).

Karma Yoga - devoção através das obras. Caminho da ação.

Karmendriyas - Os cinco órgãos ou poderes de ação.

Karna - rei de *Anga* e um dos chefes dos *Kurus*.

Kavi - poeta, sábio.

Kshatriya - guerreiro. Indivíduo pertencente a segunda casta da Índia.

Kshetra - matéria, ou seja, o campo, meio, veículo ou corpo em que reside o espírito.

Kshetrájña - conhecedor de *kshetra*, o espírito.

Keshava - outro dos nomes de *Krishna*. Significa "o de abundante cabeleira".

Krishna - oitava encarnação de *Vishnu*; o Salvador; o deus mais popular da Índia. Filho de *Vasudeva* e *Devaki*, era primo de *Arjuna*. Para escapar da perseguição de seu tio *Kansa*, foi entregue aos cuidados de uma família de pastores, que vivia do outro lado do rio *Yamuná*. Percorreu a Índia com seus discípulos, predicando.

Kripa - rei dos *Panchalas*, um dos chefes do exército *kaurava*.

Krodha - ira, cólera, furor, ódio, paixão.

Kumáras - *Sanaka*, *Sanandana*, *Sanátana* e *Sanatkumára*. Nasceram da mente de *Brahmá*.

Kuntí ou **Prithá** - uma das esposas de *Páandu*, mãe de *Yudishtira*, *Bhíma* e *Arjuna*, engendrados misticamente pelos deuses *Dharma*, *Váyu* e *Indra*.

Kuru - antigo rei, antecessor comum dos *Kurus* e dos *Pandavas*.

Kurukshetra - campo de *Kuru*. Lugar santificado pelos atos piedosos de *Kuru*.

Kuvera ou **Vitteza** - deus das riquezas. Habita as regiões das trevas como rei dos *Yakshas* e *Rákshasas*, que são os guardiães de seus tesouros.

Kuza - erva sagrada da Índia.

L

Linga - corpo sutil constituído pelo *buddhi*, *ahamkára*, *manas* e pelos dez *indriyas*, unidos pelos cinco elementos sutis (*tanmátras*).

Logos - a deidade manifesta; expressão ou efeito da causa que permanece oculta, imanifesta.

Loka - mundo, região, lugar, geração, humanidade.

M

Mádhava - sobrenome de *Krishna*.

Madhu - gigante morto por *Krishna*.

Mahábáhu - "o de braço poderoso", título dos príncipes ários.

Mahabhárata - a grande guerra dos *Bháratas*. Epopéia indiana. A *Bhagavad Gítá* é um dos seus episódios.

Mahabhútas - Os cinco elementos compostos: éter, ar, fogo, água e terra.

Maharishis - grandes *rishis*.

Mahatma - grande alma.

Mahakalpa - período de tempo que compreende cem anos de *Brahmá*.

Mahayuga - grande idade. Consta de quatro *yugas* (idades).

Makara - monstro marinho, montado por *Varuna*, o deus do oceano.

Manas ou **Manah** - o sentido interno, que comanda a ação dos sentidos e analisa, sintetiza e elabora as impressões transmitidas por estes.

Mantra - oração, hino ou canto religioso.

Manu - personificações do pensamento divino, presidem os diversos ciclos da existência.

Manwantara - Dia de *Brahmá*.

Márichi - chefe dos *Maruts*, personificações dos ventos. Um dos antecessores solares da Humanidade, um dos sete *rishis* primitivos.

Maruts - deuses ou personificações dos ventos.

Máyá - ilusão. O poder mágico do pensamento, capaz de criar formas ilusórias, criador do mundo dos fenômenos.

Medhá - inteligência, conhecimento, sabedoria.

Moksha - Libertação, salvação. Libertação de todo nexos com a matéria. União do espírito individual com o espírito universal.

Múlprakriti - matéria primordial, informe e indiferenciada, da qual surgem todas as formas materiais do Universo.

Muni - santo inspirado, asceta que observa o voto do silêncio e vive isolado, entregue à contemplação.

N

Nagas - serpentes com rosto humano, dotadas de grande sabedoria e linguagem.

Nakula - quarto dos príncipes *pândavas*, filho de *Madri*, engendrado por *Násatya*.

Nara - homem.

Narada - um dos dez progenitores da Humanidade, nascidos de *Brahmá*.

Naraka - inferno, lugar onde os mortais expiam suas culpas, sofrendo o castigo que merecem.

Nirvana - completa absorção do Eu, ou espírito individual no espírito universal, de que é uma parte. O homem deixa de existir como homem para existir como Deus em um estado de repouso consciente na onisciência, em eterna bem-aventurança.

O

OM ou **AUM** - mistério dos mistérios, essência da sabedoria. A palavra que manifesta a divindade.

P

Pândava - nome derivado de *Pându*, designa seus descendentes.

Pandita - professor, sábio.

Pându - segundo filho de *Vyása*, irmão do rei cego *Dhritaráshttra*, pai adotivo dos cinco príncipes *pândavas*.

Parabrahman - supremo *Brahman*.

Paramátman - espírito supremo.

Parameshvara - Senhor supremo. Um dos nomes de *Vishnu*.

Parantapa - perseguidor de inimigos.

Paraprakriti - a natureza superior da divindade.

Pártha - nome de família de *Arjuna*, filho de *Prithá*.

Pávaka - fogo, ou deus do fogo.

Pisháshas - *asuras* inferiores, gênios maus, ou vampiros.

Pitris - deuses *manes*, deuses lunares, antecessores da Humanidade. *Manes* dos antepassados.

Prahláda - rei dos *Daityas*.

Prajapáti - progenitor, criador.

Prakriti - natureza material em oposição a *Purusha*, ou Espírito. Eterna e incriada como o Espírito, diferencia-se deste por ser inconsciente, ativa e sempre sujeita a transformações.

Pralaya - dissolução, destruição, fim, morte. A noite de *Brahmá*, ou período de dissolução do Universo.

Prána - princípio de vida, alento vital.

Pránáyáma - um dos exercícios preparatórios do *Yoga*.

Pranava - lisonja, ou expressão laudatória.

Pretas - seres humanos desencarnados que habitam as regiões das sombras.

Purusha - homem, ser masculino, princípio criador, espírito divino. Espírito em contraposição à matéria (*Prakriti*), princípio espiritual, eterno consciente, incriado, inativo e imutável.

Purushottama - princípio supremo, espírito ou ser. Título da divindade suprema.

Purujit - aliado dos *Pándavas*.

R

Rájarishis - *rishis* reais.

Rajas - segunda qualidade da matéria. Paixão, agitação, mobilidade, atividade, ambição, dor, etc.

Rakshasas - espíritos malignos inimigos dos deuses e dotados de grande poder.

Ráma - sétima encarnação de *Vishnu*.

Rishis - sábios que, mesmo depois de completar sua evolução como homens, permanecem em contato com a Humanidade, ajudando-a a progredir.

Rig Veda - o mais antigo dos *Vedas*.

Rudras - seres celestiais, semideuses, senhores dos três mundos celestiais. São onze e personificam os onze atributos de *Shiva*. Seu chefe é *Hara*, ou *Shankara*, que é o próprio *Shiva*, terceira pessoa da trindade hindu.

S

Sádhyas - santos, perfeitos. Divindades inferiores ou deuses cósmicos que habitam a região intermediária entre o Céu e a Terra.

Sahadeva - quinto dos príncipes *Pándavas*. Filho de *Madri*, engendrado por *Dashra*.

Samádhi - contemplação extática em que se chega a perder a consciência da própria individualidade. O grau superior do *Yoga*.

Samsára - ciclo de nascimentos e mortes, a vida transmigratória, existência terrena.

Sámkhya - um dos seis *Darshanas*, ou sistemas filosóficos da Índia, fundado por *Kapila*.

Sannyása - renúncia, abandono. Renúncia à ação relacionada com os desejos.

Sannyási - renunciador. Asceta que vive isolado, dedicando-se exclusivamente a contemplação e ao conhecimento do Espírito.

Sanjaya - *sutá* do rei *Dhritarashtra*. Dotado por *Vyasa* da percepção celeste, para poder informar o rei cego dos detalhes da batalha, inclusive do diálogo entre *Krishna* e *Arjuna*.

Sarga - emanção, criação.

Sat - Aquele que é, o Ser, a Realidade Única.

Sattva - a primeira das três qualidades da matéria: bondade, pureza, verdade, luz, placidez, estabilidade, energia, etc.

Siddhas - seres humanos que por seu saber e santidade chegam a uma condição semidivina.

Shabda-brahman - literalmente "Palavra-Brahman", os *Vedas*, ou seja, a palavra divina.

Shankara - "o que causa a felicidade"; um dos nomes do deus *Shiva*.

Shástra - escritura, livro sagrado, ensinamento, lei, preceito.

Shiva - terceira pessoa da trindade hindu, o deus destruidor, que destrói para regenerar.

Shráddha - fé, crença, confiança.

Shruti - revelação.

Shúdra - indivíduo da casta inferior, a dos servos.

Shwapáka - pária, homem degradado. Literalmente, "o que come carne de cachorro".

Skanda - segundo filho de *Shiva*, o deus destruidor. Deus da guerra, o planeta Marte.

Sloka - estância, versículo.

Soma - a Lua, a seiva, bebida sagrada.

Subhadrá - irmã de *Krishna*, esposa de *Arjuna*.

Suras - deuses inferiores em luta contínua com os *asuras* (demônios). São chefiados pelo deus *Indra*.

Sutá - condutor de carro.

Svarga - céu, paraíso de *Indra*, situado no monte *Meru*.

T

Tamas - terceira das qualidades da matéria. Escuridão, trevas, torpeza, ignorância, apatia, negligência, inércia, insensatez, etc.

Tanmátras - Os cinco elementos sutis, correspondentes aos cinco sentidos.

Tat - Aquele, o Universo.

Tattva - essência, realidade, verdade. A realidade absoluta.

Trimurti - trindade composta pelas três divindades: *Brahmá* (criador), *Vishnu* (conservador) e *Shiva*, ou *Maheshvara* (destruidor ou regenerador).

Tyága - renúncia ao fruto das ações.

U

Uchchaishravas - cavalo branco de *Indra*.

Uchmapas - uma classe de *pritis*.

Upádhi - condição, limitação, base, veículo, corpo.

Upanishad - doutrina secreta. Exposição do sentido místico dos *Vedas*.

Uragas - serpentes divinas, dotadas de grande sabedoria.

Ushana - sábio preceptor dos *asuras*.

V

Váda - a principal forma de argumentação. Palavra.

Vainateya - ave sagrada de *Vishnu*.

Vaishya - indivíduo pertencente à terceira casta, a dos comerciantes e agricultores.

Várshneya - descendente de *Vrishni*. Nome de família de *Krishna*.

Varuna - deus do oceano.

Vásanás - impressões deixadas pelas experiências vividas no *buddhi*. Constituem a memória, o instinto, as aptidões e as tendências de cada indivíduo.

Vasanta - primavera.

Vásava - um dos nomes de *Indra*.

Vasus - seres semidivinos, personificações dos fenômenos cósmicos.

Vásudeva - nome herdado por *Krishna* de seu pai.

Vásuki - rei das serpentes do inferno.

Váyu - deus do ar; o ar.

Vedânta - o sistema de interpretação dos *Vedas*. Uma das seis escolas filosóficas da Índia.

Vedas - Escrituras sagradas. Antiquíssimos, supostamente revelados pelo próprio *Brahmá*. Inicialmente transmitidos por tradição oral, foram mais tarde compilados por *Vyása*.

Vibhága - separação, distinção, diferença, divisão, distribuição, participação.

Vishnu - segunda pessoa da trindade indiana, o deus conservador. É manifestação da energia solar e, por isso, chefe dos *adityas*.

Vijñána - conhecimento superior, intuitivo, percepção imediata e clara da verdade.

Vikarna - terceiro filho de *Dhritarashtra*.

Vivasvat - o que tudo ilumina. O deus-Sol.

Vishvas - deuses inferiores relacionados com as cerimônias fúnebres.

Vrishni - filho de *Yadu* e um dos antecessores de *Krishna*, que por isso leva o nome de *Varshneya* (descendente de *Vrishni*).

Vyakta - manifesto, visível, diferenciado.

Vyása - compilador. O mais conhecido é *Krishna Dwaipáyana*, que compilou o *Mahabharata*, o *Vedânta*, etc.

Y

Yajña - adoração, devoção, culto, sacrifício.

Yakshas - demônios ou espíritos malignos.

Yama - juiz dos mortos.

Yoga - união, conexão, meio, caminho, obra, prática, exercício, esforço, poder, aplicação, atenção, aquisição, harmonia, equilíbrio, recolhimento, concentração mental, meditação, contemplação, devoção, regra, doutrina, ensinamento, livro, tratado, discurso, etc. Designa também o sistema filosófico de *Pátañjali*. Na acepção de "caminho", ou meio de conhecimento, comporta três divisões: 1) *Karma Yoga*, caminho da ação, ou devoção através das obras; 2) *Jñána Yoga*, caminho do conhecimento, que consiste no domínio dos sentidos e da mente, fazendo com que esta se concentre na contemplação do espírito, para receber dele a iluminação; 3) *Bhakti Yoga*, caminho da devoção amorosa ao Ser Supremo. No sistema de *Pátañjali*, *Yoga* designa a união do eu humano com o Eu divino, através da prática assídua da meditação. Graças a essa união mística, o homem adquire um domínio completo sobre o corpo, que lhe permite gozar da percepção das verdades eternas do mundo visível e invisível e desenvolver faculdades maravilhosas, latentes no gênero humano.

Yoga-máyá - o poder criador de ilusão.

Yoga-yukta - consagrado ao *Yoga*, imerso em meditação.

Yogeshvara - Senhor do *Yoga*.

Yogi - devoto, asceta, místico.

Yudishtira - o maior dos príncipes *Pándavas*, filho de *Kuntí*, engendrado por *Dharma*, o deus da justiça.

Extraído do site www.yoga.pro.br